EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2007/0175(CNS)

19.10.2007

*****

JELENTÉSTERVEZET

az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2007)0488 – C6-0339/2007 – 2007/0175(CNS))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Marian-Jean Marinescu

Eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás *leadott szavazatok többsége*
**I	Együttműködési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
**II	Együttműködési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához* *a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***	Hozzájárulás *a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7. cikke alá tartozó esetekben*
***I	Együttdöntési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
***II	Együttdöntési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához* *a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***III	Együttdöntési eljárás (harmadik olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös szövegtervezet jóváhagyásához*

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

Módosítások jogalkotási szöveghez

A Parlament módosításaiban a módosított szöveget ***félkövér dőlt betűkkel*** jelölik. A *normál dőlt betű*s kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE.....5

INDOKOLÁS 6

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság közötti, rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról
(COM(2007)0488 – C6-0339/2007 – 2007/0175(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

– tekintettel a tanácsi határozatra irányuló javaslatra (COM(2007)0488)[1],

– tekintettel az EK-Szerződés 62. cikke (2) bekezdése b) pontjának i. és ii. alpontjára, valamint 300. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

– tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0339/2007),

– tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 83. cikkének (7) bekezdésére,

– tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Külügyi Bizottság véleményére (A6-0000/2007),

1. jóváhagyja a megállapodás megkötését;

2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a tagállamok, illetve a Moldovai Köztársaság kormányának és parlamentjének.

[1] A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

INDOKOLÁS

Háttér

A tanácsi felhatalmazást követően a Bizottság 2007. február 9. és 2007. április 17. között tárgyalásokat folytatott a Moldovai Köztársasággal a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről és a visszafogadásról.
A megállapodások aláírására 2007. október 10-én került sor, és ezt követően jelenleg a Parlamenttel a megállapodások jóváhagyásáról szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatról folyó konzultáció zajlik. Az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság és előadója, tudatában annak, hogy fontos a megállapodások 2008. januári hatállyal történő életbe lépése, gyorsított eljárásban állapodtak meg a késedelmek elkerülése és a megállapodások 2007. novemberi jóváhagyásának lehetővé tétele érdekében.

A megállapodás tartalma

E megállapodás célja, hogy megkönnyítse a Moldovai Köztársaság állampolgárai számára történő vízumkiadást a 180 napos időszakonként 90 napot meg nem haladó tervezett tartózkodás esetén.

A könnyítés többek között a vízumkiadások határozathozatali idejének lerövidülését jelenti. Elviekben 10 naptári napon belül kell döntést hozni a vízumkiadásról vagy annak elutasításáról. Sürgős esetekben ez az időtartam 2 vagy kevesebb munkanapra csökkenthető. Amennyiben további vizsgálatra van szükség, ez az időtartam legfeljebb 30 naptári napra meghosszabbítható.

A moldovai állampolgárok vízumdíja az általános 60 euró helyett legfeljebb 35 euró lesz. E díj vonatkozik az egyszeri és többszöri belépésre jogosító vízumokra egyaránt. Ezenkívül a személyek egyes kategóriái teljes egészében mentesülnek a vízumdíj alól: közeli hozzátartozók, kormányzati tevékenységekben részt vevő tisztviselők, diákok, fogyatékkal élő személyek, humanitárius okokból utazók, kulturális, oktatási csereprogramok és sport- vagy kulturális események résztvevői, újságírók, gyermekek, nyugdíjasok stb.

Személyek egyes kategóriái esetében egyszerűsítették az utazás céljára vonatkozóan benyújtandó dokumentumokat: hivatalos delegációk tagjai, üzletemberek, újságírók, tudományos, kulturális és sportesemények résztvevői, diákok, csereprogramok résztvevői, közeli hozzátartozók, a civil társadalom képviselői, valamint orvosi indokokból utazó személyek. A személyek e kategóriái esetében csak néhány dokumentum kérhető be a vízumkiadáshoz. Így például, a tudományos, kulturális és művészeti tevékenységekben – beleértve egyetemi és egyéb csereprogramokat is – részt vevő személyek esetében csak a fogadó szervezet írásos kérelmére van szükség.

Továbbá a többszöri belépésre jogosító vízumok kiadására egyszerűsített kritériumokat alkalmaznak a személyek alábbi kategóriái esetében: hivatalos delegációk tagjai, a civil társadalom képviselői stb.

A Moldovai Köztársaság érvényes diplomata-útlevéllel rendelkező állampolgárai mentesülnek a rövid távú tartózkodásra vonatkozó vízumkötelezettség alól.

Az előadó megjegyzései

Az EU Romániával és Bulgáriával való kibővülésével Moldávia az EU közvetlen szomszédjává vált.

A vízumkönnyítésről szóló megállapodás megkötése lehetőséget ad az EU-nak és a Moldovai Köztársaságnak arra, hogy elkerüljék új választóvonalak kialakulását az EU és szomszédja között. Tekintve a Moldovai Köztársaság európai törekvéseit, mindez reménykeltő fejlemény és előmozdítja a baráti kapcsolatokat, a stabilitást, a biztonságot és a polgárok jólétét.

A megállapodás megkönnyíti majd a gazdasági, humanitárius, kulturális, tudományos és egyéb kapcsolatok következetes fejlesztéséhez szükséges feltételnek tekintett emberek közötti kapcsolatokat.

Továbbá olyan előrelépés, amely arra ösztönzi a Moldovai Köztársaságot, hogy mélyítse el az együttműködést szomszédaival és az EU-val, valamint hajtsa végre a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségben szükséges reformokat. E tekintetben számos cselekvési prioritásról kell megemlékezni:

- kitartó erőfeszítések a Dnyeszteren túli konfliktus fenntartható megoldására – továbbra is aggodalomra ad okot a határigazgatás a Dnyeszteren túli szakaszon, valamint az áruk és személyek ellenőrzése;
- előrelépés a moldovai határ minden szakaszán megvalósuló hatékony és átfogó államhatár-igazgatási rendszer felé – az infrastruktúra és a felszerelések terén még mindig vannak hiányosságok;
- a szervezett bűnözés, beleértve az emberkereskedelem elleni küzdelem fokozása – a Moldovai Köztársaság már tett lépéseket az emberkereskedelem elleni küzdelem terén (az emberkereskedelem elleni küzdelem központjának felállításával, vonatkozó nemzetközi egyezmények ratifikálásával, valamint jogszabályok és cselekvési tervek elfogadásával), ám a kérdés még mindig aggodalomra ad okot;
- a migrációs áramlások hatékony kezelésének biztosítása;
- az igazgatási és az igazságszolgáltatási képességek további erősítése.

A megállapodás révén a Moldovai Köztársaság hasonló helyzetbe kerül a vízumkönnyítés terén, mint Ukrajna és Oroszország. E két ország már kötött a vízumkönnyítésről szóló megállapodásokat. Mivel a moldovai jogszabályok engedélyezik a kettős állampolgárságot, sok moldovai – legyen orosz, ukrán vagy román – rendelkezik két útlevéllel. A vízumkönnyítésről szóló megállapodás megkötése a Moldovai Köztársasággal elkerülhetővé teszi azt a helyzetet, hogy orosz/ukrán útlevéllel rendelkező moldovai állampolgárok nagyobb szabadságot élvezzenek utazáskor, mint mások. Az is elkerülhetővé válna, hogy moldovaiak orosz vagy ukrán állampolgárságért folyamodjanak annak érdekében, hogy kihasználják a vízumkönnyítés által nyújtott előnyt.

Az előadó üdvözli a Moldovai Köztársaság azon határozatát, hogy 2007. január 1-jei hatállyal mentesíti az uniós állampolgárokat a Moldovai Köztársaságba való utazásukkor a vízumkötelezettség alól. Szintén üdvözlendő, hogy Románia úgy határozott, vízumdíj nélkül ad ki vízumot a Moldovai Köztársaság állampolgárinak.

A polgárok új helyzetről való tájékoztatása érdekében nagy szükség van tájékoztató kampányokra a Moldovai Köztársaságban, hogy az emberek élni tudjanak az általa nyújtott előnyökkel. Mindemellett a vízumpolitikai változásoknak mihamarabb meg kell jelenniük az európai intézmények weboldalain is.

Az előadó üdvözli a 2007 áprilisában megnyílt kisinyovi közös kérelmezési központra irányuló kezdeményezést, és emlékeztetni szeretne arra, hogy javulna a moldovai állampolgárok hozzáférése, ha az EU-tagállamok konzulátusainak száma emelkedne Kisinyovban. Mindemellett, tekintettel a Romániába irányuló utazóvízumok iránti nagy igényre, a román hatóságok két további konzulátusi iroda megnyitására tettek javaslatot (Cahulban és Baltiban) a Moldovai Köztársaság teljes területének lefedése és a moldovai polgárok vízumhoz való hozzáférésének javítása érdekében. Az előadó sajnálatát fejezi ki az együttműködés hiánya miatt e tekintetben a moldovai hatóságok részéről, valamint amiatt, hogy a moldovai hatóságok megtagadták e két további iroda megnyitásának engedélyezését.

Az előadó ajánlásai

1. A Moldovai Köztársasággal megkötendő megállapodásokban a moldovai nyelvre a következő mondatban történik hivatkozás: „Kelt …-ban/ben, a(z) … év … havának … napján két példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, moldovai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.”

Bár ismételten kifejezi a vízumkönnyítésről, illetve a visszafogadásról szóló két megállapodás megkötése és végrehajtása iránti támogatását, valamint rendelkezéseik teljes körű alkalmazása iránti elkötelezettségét, Románia hangsúlyozza, hogy az említett megállapodásokban történő részvétele semmilyen tekintetben nem jelenti a „moldovai”-ként hivatkozott nyelv elnevezésére vonatkozó bármiféle elismerését vagy jóváhagyását. Románia ismételten rámutat, hogy a tényeknek és a tudományos bizonyítékoknak – köztük a Moldovai Köztársaság Tudományos Akadémiájának 1994 szeptemberében megjelent értelmezésének – megfelelően az említett nyelv helyes megnevezése a román.[1]

Az előadó teljes mértékben támogatja a román delegáció részéről az Állandó Képviselők Bizottságának ülésén benyújtott hivatalos nyilatkozatot, és emlékeztet, hogy a román hatóságok ugyanezt a nyilatkozatot nyújtották be az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, és másrészről a Moldovai Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának a partnerségi és együttműködési megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló jegyzőkönyv esetében is.[2]

Az előadó megjegyzi, hogy a Nyugat-Balkán országokkal kötött 9 megállapodásban a Bizottság a következő semlegesebb megfogalmazást használta: „Kelt …-ban/ben, a(z) … év

[1] Románia az EK és a Moldovai Köztársaság közötti, a vízumkönnyítésről és a visszafogadásról szóló megállapodások záró rendelkezéseihez kapcsolódó hivatalos nyilatkozata, a Tanács által jegyzőkönyvezve az Állandó Képviselők Bizottságának 2007. október 5-i ülésén (12980/1/07 REV 1. sz. tanácsi dokumentum).
[2] 12489/07 + ADD 1 tanácsi dokumentum.

… havának … napján két példányban a részes felek hivatalos nyelvein, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.”

Sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a Moldovai Köztársasággal megkötendő megállapodások esetében nem ezt a megfogalmazást használták, és a jövőre nézve semleges megfogalmazások használatát ajánlja – a jelen esethez hasonló – érzékeny összefüggések tekintetében.

2. Az előadó javasolja az ezeket a megállapodásokat figyelemmel követő bizottságnak és az Európai Bizottságnak, hogy a megállapodások végrehajtását követően azonosítson minden, az e megállapodások helyes alkalmazását gátló akadályt a konzulátusok és a határátkelők szintjén.

3. Az előadó sajnálatát fejezi ki az Európai Parlament nem elégséges részvétele és tájékoztatása miatt a tárgyalások megindítása és az ilyen jellegű megállapodásokat érintő tárgyalások tekintetében. Az európai polgárokat közvetlenül képviselő Parlamentnek alapvető szerepe van az EU külső tevékenységei és a demokratikus ellenőrzés elszámoltathatóságának fokozásában. A LIBE bizottság elvárja, hogy az intézmények közötti jóhiszemű együttműködés elvét alkalmazva az Európai Bizottság tájékoztassa a Parlamentet a megállapodás végrehajtásának eredményeiről.